



大会
安全理事会

Distr.: General
30 October 2003
Chinese
Original: English

大会
第五十八届会议

安全理事会
第五十八年

议程项目 117(a) 和 (b)

人权问题：人权文书的执行情况；
人权问题，包括增进人权和基本
自由切实享受的各种途径

2003 年 10 月 27 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递 2003 年 10 月 22 日北塞浦路斯土耳其共和国代表雷沙特·恰拉尔先生阁下给你的信(见附件)。

请将本函及其附件作为大会议程项目 117(a) 和 (b) 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

乌米特·帕米尔(签名)



2003 年 10 月 27 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

奉我国政府指示，谨提及 2003 年 10 月 9 日希族塞人驻联合国代表给你的信，该信已作为安全理事会和大会文件(A/58/429-S/2003/982)分发，请你注意有关此事的下列事实。

上述一信所载的不实指控具有诬蔑性质和政治动机，是希族塞人一方对北塞浦路斯土耳其共和国民主运作施加影响的又一企图。事实上，在多元民主和已全面投入运作的议会制度上，北塞浦路斯土耳其共和国的记录堪称典范。它在普选制的基础上，定期每五年举行自由的地方选举和普选。事实上，下次普选将于 2003 年 12 月举行。由于各政党的参与，北塞浦路斯土耳其共和国代表了各种政治派别的不同意见。目前政党超过十个，其中五个在议会有代表。每个政党都可通过会议或属下媒体组织——包括《非洲》日报自由宣传其政策，这明确表明我方民主的性质和素质。许多日报、私营电台和电视台也自由传播政治思想和意见，像其他国家一样，它们只须遵守有关取缔诽谤和中伤的法律。

北塞浦路斯土耳其共和国人民充分享有新闻自由、言论自由和集会自由。北塞浦路斯土耳其共和国维护法治，这些权利载于其宪法中，并受宪法保护。美国国务院每年的人权报告，包括最近于 2003 年 3 月 31 日发表的人权报告，都证明这一点，这是希族塞人代表极不愿看到的。

希族塞人代表向土族塞人人权护卫者提出的虚假理由是立不住脚的。应当记得，在人权问题上，希族塞人行政当局及其代表过去记录不佳，本身应受指责，没有资格批评别人。在 1963 年至 1974 年希族塞人暴动期间，土族塞人处境堪虞，用当时副国务卿乔治·波尔备忘录中的一句话来描述最为恰当。他在向当时国务卿迪安·腊斯克发送的电报中指出：

“塞浦路斯政府(希族塞人行政当局)竭力采取一种策略，企图以一项谴责侵略和保障领土完整的安全理事会决议来使土耳其的影响归于无效。经过过去两天的讨论，我甚至觉得他们也认为这样做是缺乏常识的。他们希望以此方式消除土族塞人的一道防线，以便“塞浦路斯政府”能在没有外来干预的情况下为所欲为地从事有系统的灭绝种族行为”(《过去的另一套形式》，纽约，1982 年，第 345 页)。

当时的联合国秘书长吴丹在 1964 年 9 月 10 日给安全理事会的报告中指出：**“对塞浦路斯土族社区实施的经济限制手段有些十分严厉，简直构成名副其实的围攻”(S/5950，第 222 段)。**

与其在非问题上制造混乱，希族塞人代表不如试图阐述它为何以完全负面的态度和行动应对土族塞人一方为增强两族之间的了解和相互信任所采取的措施，

这样做对国际社会会更有用。应当记得，自希族塞人一方断然拒绝了我方于 2003 年 4 月 2 日提出的一套建立信任的措施后，土族塞人一方就决定单方面着手实行里面所载的一些措施，其中包括促进双方人民的自由行动。尽管塞浦路斯两族人民积极响应土族塞人一方采取的需冒风险的步骤，希族塞人行政当局仍以落伍过时的政策设法破坏和阻扰措施的执行，并定期发表官方声明谴责这些措施。在这方面，希族塞人当局仍旧阻拦希族塞人和旅客两者过境前往北塞浦路斯；希族塞人当局不允许旅客在北塞浦路斯土耳其共和国过夜，并威胁将对那些选择过夜的希族塞人和其他人采取法律行动，包括罚款和监禁。若有人在北塞浦路斯土耳其共和国境内的土族塞人商店购买消费品，在返回塞浦路斯南部时便会面临难题。希族塞人新闻报道证实，希族塞人警察不顾公众的反应继续没收这种货物。举例说，2003 年 10 月 16 日，希族塞人当局将一个由大约 50 名第三方国民组成的旅行团从塞浦路斯南部的拉纳卡机场驱逐出境。驱逐的理由是，在塞浦路斯岛逗留期间他们还打算访问北塞浦路斯。这些都是真正的问题，确实是希族塞人一方的所作所为，各有关方面都必须正视。

另一方面，绝大多数土耳其族塞浦路斯人民事实上都愿意并随时准备找寻针对塞浦路斯的政治解决办法以及成为欧洲联盟成员，但须以尊重法治为条件，其中规定除非土耳其和希腊都是某一联盟的成员，塞浦路斯才能加入该某一联盟。不过，同样真实的是，土族塞人也随时准备并决心确保他们的国家(北塞浦路斯土耳其共和国)不被任何手段瓦解，并且不计任何代价继续保护其固有权利和利益，决不屈服于希族塞人想主宰塞浦路斯的愿望。

令人遗憾的是希族塞人一方仍以人所熟知的老一套伪装自己。希族塞人领导人对我们任何方面提出的每项倡议都不予回应，这毫无疑问地表明希族塞人一方公开展示政治意志只不过是一种政治策略，其目的是误导和欺骗国际社会。

请将本信作为大会议程项目 117(a)和(b)的文件和安全理事会的文件分发给荷。

北塞浦路斯土耳其共和国代表

雷沙特·恰拉尔(签名)